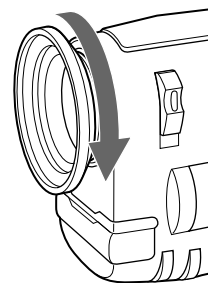
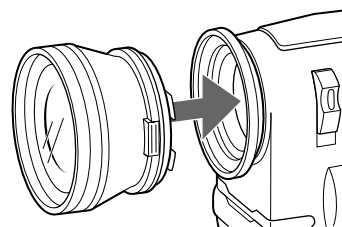
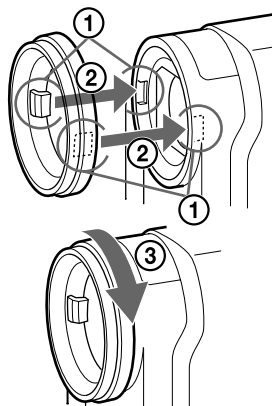


# Wide-Conversion Lens

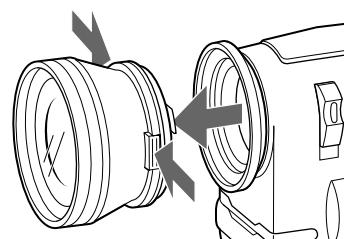
Operation Manual  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones

## VCL-ES20

© 1997 by Sony Corporation Printed in Japan

**1**

**2**

**3**


### When removing



### English

Before using this lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The Sony VCL-ES20 wide-conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder. The lens increases the focal length of the zoom lens by 2 times and allows a wider view.

Attachment of this lens to the video camera recorder has no effect on light transmission nor on the sharpness of focus.

### Notes on use

- Set the video camera to T (maximum telescopic point). This lens can only be used when set to T (telescopic). It will be out of focus if set to W (wide).
- Avoid rough handling or mechanical shock to the video camera recorder, especially when the lens is attached.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- Take the conversion lens off when transporting.
- Always attach the lens cap when storing.

### Attachment (See illustrations)

The size is marked on the accessory adapter.

When the lens hood of the video camera recorder is detachable, first remove the lens hood. → **1**

**1** Remove the caps of wide-conversion lens.

**2** Install an adapter marked with the same size as the lens.

**3** Attach the wide-conversion lens firmly to the lens of the video camera recorder. → **2**

### When using the CCD-TRV101 or MVC-FD5/FD7 → **3**

Install the adapter marked "101 TYPE".

**1** Line up the adapter clip with grooves in both ends of the lens and push in.

**2** Rotate towards "LOCK".

### When using the CCD-TR555

Remove the lens ring and install the adapter marked "38.5 mm".

### Focusing

- Focus with the video camera recorder's focus ring by watching the viewfinder or TV screen.
- Use manual focus if it proves difficult to focus some video cameras having an auto focus function.

### Cleaning

To remove dust on the lens, use a blower brush or a soft cleaning brush. To remove fingerprints or smudges, clean with mild detergent and a soft cloth.

An optional Sony KK-P15 is also recommended.

### Specifications

Lens power

2

Lens structure

3 groups, 3 elements

Dimensions

Maximum diameter Approx.  $\phi$  58, Length Approx. 48 mm

Mass (excluding the caps)

Approx. 100 g

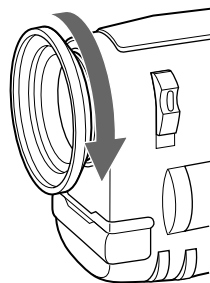
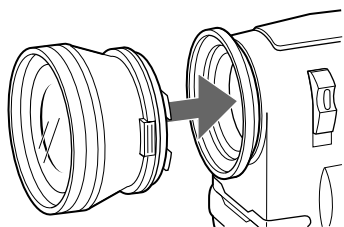
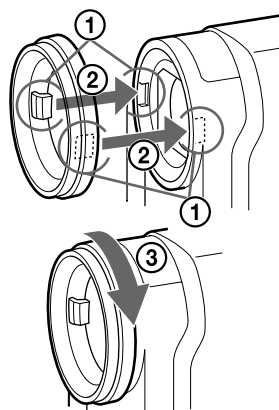
Accessories supplied

Lens caps (2) (for the front and back of the lens), Carrying case (1), Operation manual (1), Adaptor (4: 37 mm, 52 mm, 38.5 mm, 101 TYPE)

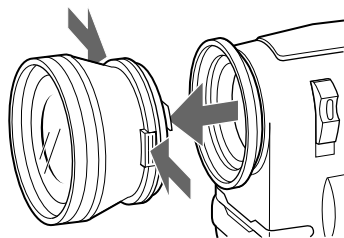
Design and specifications are subject to change without notice.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

**1****2****3**

## Quand vous enlevez l'objectif Extracción



## Français

Avant d'utiliser cet objectif, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

L'objectif de conversion grand-angle Sony VCL-ES20 a été conçu pour les caméscopes Sony.

L'objectif augmente la longueur focale du zoom de 2 fois et permet également d'élargir l'angle de champ.

Le fait de fixer cet objectif sur le caméscope n'a aucun effet sur la transmission de la lumière, ni sur la mise au point.

## Remarques sur l'utilisation

- Réglez le caméscope sur T (angle téléobjectif maximal). Cet objectif peut être utilisé seulement avec le réglage effectué sur T (téléobjectif). La mise au point ne sera pas correcte si le réglage est effectué sur W (position grand angle).
- Évitez d'exposer le caméscope à des manipulations brusques ou des chocs mécaniques, en particulier lorsque l'objectif est en place.
- Évitez de laisser l'objectif pendant longtemps dans des endroits très humides pour éviter les moisissures.
- Avant de transporter le caméscope, enlevez l'objectif de conversion.
- Laissez toujours les capuchons d'objectif en place quand vous n'utilisez pas l'objectif.

## Fixation (voir les illustrations)

Le format est inscrit sur l'adaptateur d'accessoire. Si le pare-soleil du caméscope est amovible, ôtez-le d'abord. → **1**

**1** Otez les capuchons de l'objectif de conversion grand angle.

**2** Installez un adaptateur dont le format est le même que celui de l'objectif.

**3** Fixez fermement l'objectif de conversion grand angle sur l'objectif du caméscope. → **2**

**Quand vous utilisez le CCD-TRV101 ou MVC-FD5/FD7 → 3**

Installez l'adaptateur portant l'inscription "101 TYPE".

**1** Alignez la pince de l'adaptateur avec les fentes de chaque côté de l'objectif et poussez.

**2** Faites tourner l'adaptateur vers "LOCK".

**Quand vous utilisez le CCD-TR555**

Retirez la bague de l'objectif et installez l'adaptateur portant l'inscription "38.5 mm".

## Mise au point

- Faites la mise au point avec la bague de mise au point du caméscope en regardant dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur.
- Faites la mise au point manuelle si vous n'arrivez pas à faire la mise au point sur certains caméscopes avec autofocus.

## Nettoyage

Pour dépoussiérer l'objectif, utilisez un pinceau soufflant ou une brosse douce.

Les traces de doigt et les taches rebelles s'enlèvent avec un chiffon doux imbibé d'une solution savonneuse neutre.

La trousse de nettoyage Sony KK-P15 est aussi recommandée.

## Spécifications

Puissance de l'objectif

2

Structure de l'objectif

3 groupes, 3 éléments

Dimensions

Diamètre maximal: Env. ø 58, Longueur: Env. 48 mm

Poids (sans les capuchons)

Env. 100 g

Accessoires fournis

Capuchons (2) (pour l'avant et l'arrière de l'objectif), étui de transport (1), mode d'emploi (1), adapteurs (4: 37 mm, 52 mm, 38,5 mm, 101 TYPE)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.



GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant aussi ce logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Español

Antes de utilizar este objetivo, lea cuidadosamente el manual y consérvelo para futuras referencias.

El objetivo para conversión para gran angular VCL-ES20 ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara Sony.

El objetivo aumenta la distancia focal del objetivo zoom 2 veces y permite una visión más amplia.

La instalación de este objetivo en la videocámara no tendrá efecto en la transmisión de la luz ni en la nitidez del enfoque.

## Notas sobre la utilización

- Ajuste la videocámara a T (punto de visión telescópica/máxima). Utilice este objetivo solamente cuando necesite la visión en T (vista telescópica). Si la ajustase a W (vista más amplia), quedaría desenfocada.
- Evite manejar con rudeza la videocámara, y golpearla, especialmente cuando le instale el objetivo.
- Evite guardar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo a fin de evitar el moho.
- Antes de transportar la videocámara, quítele el objetivo de conversión.
- Antes de guardar el objetivo, colóquelo las tapas.

## Instalación (Consulte las ilustraciones)

El tamaño está marcado en el adaptador para accesorios.

Cuando el parasol de la videocámara sea desmontable, quítelo en primer lugar. → **1**

**1** Quite las tapas del objetivo de conversión para gran angular.

**2** Instale un adaptador marcado con el mismo tamaño que el del objetivo.

**3** Instale firmemente el objetivo de conversión para gran angular al objetivo de la videocámara. → **2**

**Cuando utilice una CCD-TRV101 o MVC-FD5/FD7 → 3**

Instale el adaptador marcado con "101 TYPE".

**1** Alinee la presilla del adaptador con las ranuras de ambos extremos del objetivo y empuje hacia adentro.

**2** Gire hacia "LOCK".

**Cuando utilice una CCD-TR555**

Extraiga el anillo del objetivo e instale el adaptador marcado con "38.5 mm".

## Enfoque

- Enfoque con el anillo de enfoque de la videocámara observando el visor o la pantalla de televisión.
- Si es difícil enfocar con algunas videocámaras con función de enfoque automático, utilice el enfoque manual.

## Limpieza

Para limpiar el polvo del objetivo, utilice un cepillo soplador o un cepillo limpiador suave.

Para eliminar las huellas dactilares o las manchas, utilice un paño suave humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Se recomienda utilizar también un juego de limpieza KK-P15 Sony opcional.

## Especificaciones

Potencia del objetivo

2

Estructura del objetivo

3 grupos, 3 elementos

Dimensiones

Díametro máximo aprox. ø 58, Longitud aprox. 48 mm

Masa (excluyendo las tapas)

Aprox. 100 g

Accesorios suministrados

Tapas para objetivo (2) (para las partes frontal y posterior del objetivo), Funda de transporte (1), Manual de instrucciones (1), Adaptadores (4: 37 mm, 52 mm, 38,5 mm, 101 TYPE)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que adquiera los que lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".